



22120311



TIBETAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TIBÉTAIN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TIBETANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)

Jeudi 10 mai 2012 (matin)

Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is *[25 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[25 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[25 puntos]*.

2.

བསྐྱབ་བྱ་ལེའུ་དགུ་པ།

འདིག་རྟེན་ལྟ་ལྷགས་གཅིག་ལ་མཐོང་ལྷགས་གཉིས། །ལྟ་ལྷགས་གཅིག་ལ་རིགས་ཀྱང་རིགས་གཅིག་འདུག །
 བ་ཡིས་བྱ་དང་བྱ་ཡིས་བ་བྱེད་པ། །དེ་འདྲ་བསམས་ན་ཐུང་ཐུང་ག་ནས་ཡིན། །
 མ་བསམས་ཀྱང་ན་བ་བྱའི་དམ་ཚིག་ཉམས། །དམ་ཉམས་ལག་ལེན་སྤང་བའི་དགུ་ལ་འགྱུར། །
 སྤྱུ་གུ་བ་མ་མེད་པ་མི་སྲིད་ཀྱང་། །ལལ་ཐོག་སྟོན་རྒྱ་ཡོད་པ་རེ་རེ་ཚ་མ། །
 5 ཚོ་སྟོན་ཡོད་ཀྱང་ཚོ་སྤང་མེད་པ་མང་། །པ་བྱའི་དམ་ཚིག་བསྐྱུང་དུས་བསྐྱུངས་པ་དགའ། །
 དུས་ཚོད་རྒྱ་ཚོད་མ་འགྲངས་གྲོལ་ནས་འགྲོ། །འཇུག་ཤོར་མེད་པར་བྱ་ལ་ཡོན་ཏན་སྟོབས། །
 ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་ཚ་བ་ཡི་གེ་དང་། །ཡོན་ཏན་ཡོངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡི་གེ་རེད། །
 སྤྱུ་གུའི་ཡི་གེ་གསེར་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་སྟོལ། །མི་པོའི་ཡི་གེ་སྟག་གདན་སྟེང་དུ་འདོག།
 ལྷ་མའི་ཚོས་རར་ཡི་གེ་མེ་ལོང་རེད། །རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམས་རར་ཡི་གེ་འབྲས་བུ་རེད། །
 10 ཡིག་ཡོད་མིག་ཡོད་མཁས་པ་སྐྱལ་པའི་རྒྱད། །ཡིག་མེད་མིག་མེད་ལོང་བ་སྐྱགས་པའི་རྒྱད། །
 ཀྲོག་ཀྲོག་ཡི་གེ་གཞུ་ལྟར་འབྲོག་ཀྱང་ཀྱང་། །དོན་ཚ་མདའ་ལས་འདྲོང་བ་དེ་ཅུ་ཚང་། །
 ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་དགོས་འདོད་ཀུན་འབྱུང་རེད། །དགོས་འདོད་ཀུན་འབྱུང་དགོས་མིར་ཐོགས་པ་མེད། །
 དོན་དུ་མི་ལ་ཡོན་ཏན་ཚང་བ་དགོས། །འོར་རྒྱས་མཚམས་རེ་སོང་འགྲོ་མཚམས་རེ་ཡོང་། །
 འོར་ལ་བསྐྱར་བསྐྱར་རྒྱུན་མས་འབྲེལ་བའི་ཉེན། །ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་འཇད་མེད་སྤྲུགས་ཀྱི་གཏོར། །
 15 བ་སོ་གཞོན་དུས་བྱ་ལ་སྦྱོང་བརྟེན་སྟོབས། །ན་ལོ་ལོངས་ནས་བསྐྱབ་དགོས་མེད་པ་གྱིས། །
 ལྷང་གསར་གཞོན་དུས་འདྲོངས་ན་འདྲོངས་པ་རེད། །ལྷང་རྒྱན་སྟོང་སྟོང་མང་ན་ཆག་པའི་ཉེན། །
 ངན་པའི་མི་དང་གྲོགས་ལ་བསྟོངས་པ་ན། །དུག་དང་བསྟོངས་ན་དུག་གི་ཁ་རླངས་ཕོག།
 ངན་པའི་ཚོགས་དང་ནག་པོའི་སོལ་བ་འདྲ། །ཚ་མོས་བསྐྱེད་ཉེན་གང་མོས་རྒྱས་ཉེན་ཆེ། །
 ཁེ་དང་གྲོང་གི་བསྐྱོར་སྟོབས་གཏོང་གིན་སོང་། །ལལ་དང་ཉེས་ཀྱི་རྒྱན་ཆ་ཤོད་ཀྱིན་སོང་། །
 20 ལལ་ན་ལལ་པས་ངོ་བོ་སྟོད་བདག་རྒྱུན་སྟོད། །ཉེས་ན་ཉེས་སོང་བེར་བས་ཉེས་ཐག་ཐོངས། །
 ཇམ་མའི་ཁ་ལ་སྟོ་ལྷགས་བརྒྱབ་དྲགས་ན། །སྤྱུ་གུས་ཆག་སྟོའི་རྒྱལ་སྟོ་ཕྱེ་ཉེན་ཡོད། །
 རྩོལ་བྱི་བདར་ཐོན་ན་འོར་བྱ་དང་། །སྤྲུགས་ལ་འཇམ་ཤ་ཐོན་ན་མེ་ལོང་ཡོང་། །
 ཡོན་ཏན་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་ན་སྟོང་གི་བྱ། །བྱ་ལྷགས་བྱེད་ལྷགས་ངན་ན་དགུ་ལས་ལོད། །
 དེ་ཚོ་སེམས་པ་དཀར་བའི་རྒྱན་ཆ་རེད། །བྱ་ཡོད་པ་ཚོ་སྤྲུགས་ལ་དེ་ལྟར་ཞོག །

ཁ་ཆེ་ཁ་ལྷ།

- ལ་ཆེ་མ་ལུས་འདིར་དཔེ་གང་དང་གང་ལ་སྐྱར་ནས་དོན་གང་དང་གང་ཞིག་བཤད་འདུག་གམ།
 - ཚེས་པ་པོའི་སྟན་ངག་འབྲི་སྟངས་འདི་བྱེད་རང་གི་སློ་ལ་འབབ་པོ་ཞིག་འདུག་གམ་མི་འདུག་རྒྱ་མཚན་གསལ་པོ་ཤོད།
 - ཚེས་འདིའི་ཚིག་སྐྱོར་གཉིས་ཀྱི་བྱད་ཚོས་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་གྱིས།
-